TADOKU JUNIOR　イギリスの昔話　★★★★☆ ながい　1473語

The Red Ettin

赤いエティン

Joseph Jacobs（1890年の本）　原文そのまま　朗読：Joy Chan

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　旅に出た兄は、頭が三つある赤いエティンのなぞなぞに答えられず、石にされてしまいます。やさしい弟は、兄を助けられるでしょうか。



There was once a widow that lived on a small bit of ground, which she rented from a farmer. And she had two sons; and by-and-by it was time for the wife to send them away to seek their fortune. So she told her eldest son one day to take a can and bring her water from the well, that she might bake a cake for him; and however much or however little water he might bring, the cake would be great or small accordingly, and that cake was to be all that she could give him when he went on his travels.

The lad went away with the can to the well, and filled it with water, and then came away home again; but the can being broken, the most part of the water had run out before he got back. So his cake was very small; yet small as it was, his mother asked him if he was willing to take the half of it with her blessing, telling

him that, if he chose rather to take the whole, he would only get it with her curse. The young man, thinking he might have to travel a far way, and not knowing when or how he might get other provisions, said he would like to have the whole cake, come of his mother's malison what like; so she gave him the whole cake, and her malison along with it. Then he took his brother aside, and gave him a knife to keep till he should come back, desiring him to look at it every morning, and as long as it continued to be clear, then he might be sure that the owner of it was well; but if it grew dim and rusty, then for certain some ill had befallen him.

So the young man went to seek his fortune. And he went all that day, and all the next day; and on the third day, in the afternoon, he came up to where a shepherd was sitting with a flock of sheep. And he went up to the shepherd and asked him who the sheep belonged to; and he answered:

This shepherd also told him to beware of the beasts he should next meet, for they were of a very different kind from any he had yet seen.

So the young man went on, and by-and-by he saw a multitude of very dreadful beasts, with two heads, and on every head four horns. And he was sore frightened, and ran away from them as fast as he could; and glad was he when he came to a castle that stood on a hillock, with the door standing wide open to the wall. And he went into the castle for shelter, and there he saw an old wife sitting beside the kitchen fire. He asked the wife if he might stay for the night, as he was tired with a long journey; and the wife said he might, but it was not a good place for him to be in, as it belonged to the Red Ettin, who was a very terrible beast, with three heads, that spared no living man it could get hold of. The young man would have gone away, but he was afraid of the beasts on the outside of the castle; so he beseeched the old woman to hide him as best she could, and not tell the Ettin he was there. He thought, if he could put over the night, he might get away in the morning, without meeting with the beasts, and so escape. But he had not been long in his hiding-hole, before the awful Ettin came in; and no sooner was he in, than he was heard crying:

The monster soon found the poor young man, and pulled him from his hole. And when he had got him out, he told him that if he could answer him three questions his life should be spared. So the first head asked: “A thing without an end, what's that?” But the young man knew not. Then the second head said: “The smaller, the more dangerous, what's that?” But the young man knew it not. And then the third head asked: “The dead carrying the living; riddle me that?” But the young man had to give it up. The lad not being able to answer one of these questions, the Red Ettin took a mallet and knocked him on the head, and turned him into a pillar of stone.

On the morning after this happened, the younger brother took out the knife to look at it, and he was grieved to find it all brown with rust. He told his mother that the time was now come for him to go away upon his travels also; so she requested him to take the can to the well for water, that she might make a cake for him. And he went, and as he was bringing home the water, a raven over his head cried to him to look, and he would see that the water was running out. And he was a young man of sense, and seeing the water running out, he took some clay and patched up the holes, so that he brought home enough water to bake a large cake. When his mother put it to him to take the half cake with her blessing, he took it in preference to having the whole with her malison; and yet the half was bigger than what the other lad had got.

So he went away on his journey; and after he had travelled a far way, he met with an old woman that asked him if he would give her a bit of his johnny-cake. And he said: “I will gladly do that,” and so he gave her a piece of the johnny-cake; and for that she gave him a magical wand, that she might yet be of service to him, if he took care to use it rightly. Then the old woman, who was a fairy, told him a great deal that would happen to him, and what he ought to do in all circumstances; and after that she vanished in an instant out of his sight. He went on a great way farther, and then he came up to the old man herding the sheep; and when he asked whose sheep these were, the answer was:

When he came to the place where the monstrous beasts were standing, he did not stop nor run away, but went boldly through amongst them. One came up roaring with open mouth to devour him, when he struck it with his wand, and laid it in an instant dead at his feet. He soon came to the Ettin's castle, where he knocked, and was admitted. The old woman who sat by the fire warned him of the terrible Ettin, and what had been the fate of his brother; but he was not to be daunted. The monster soon came in, saying:

He quickly espied the young man, and bade him come forth on the floor. And then he put the three questions to him; but the young man had been told everything by the good fairy, so he was able to answer all the questions. So when the first head asked, “What's the thing without an end?” he said: “A bowl.” And when the second head said: “The smaller the more dangerous; what's that?” he said at once, “A bridge.” And last, the third head said: “When does the dead carry the living, riddle me that?” Then the young man answered up at once and said: “When a ship sails on the sea with men inside her.” When the Ettin found this, he knew that his power was gone. The young man then took up an axe and hewed off the monster's three heads. He next asked the old woman to show him where the king's daughter lay; and the old woman took him upstairs, and opened a great many doors, and out of every door came a beautiful lady who had been imprisoned there by the Ettin; and one of the ladies was the king's daughter. She also took him down into a low room, and there stood a stone pillar, that he had only to touch with his wand, when his brother started into life. And the whole of the prisoners were overjoyed at their deliverance, for which they thanked the young man. Next day they all set out for the king's court, and a gallant company they made. And the king married his daughter to the young man that had delivered her, and gave a noble's daughter to his brother; and so they all lived happily all the rest of their days.

むかし、夫をなくした女の人が、お百姓さんから借りた小さな土地にすんでいました。その人には二人のむすこがいました。やがて、おかあさんがむすこたちを運だめしの旅に出すときがやってきました。そこで、ある日おかあさんは上のむすこに、かんを持って井戸から水をくんでくるように言いました。むすこのためにケーキを焼くためです。水をたくさん持ってくれば大きなケーキに、少しなら小さなケーキになり、そのケーキが、旅に出るむすこにあげられるもののすべてだというのです。

わかものはかんを持って井戸へ行き、水をいっぱいにして家にむかいました。ところが、かんがこわれていたので、帰りつくまでに水はほとんどこぼれてしまいました。それでケーキはとても小さくなりました。それでも、おかあさんは、半分をおかあさんのいのり（しゅくふく）といっしょに持っていくか、それとも、まるごと持っていって、そのかわりにのろいを受けるか、ときました。わかものは、遠くまで旅をしなければならないかもしれないし、いつどうやってほかの食べ物が手に入るかもわからないと考えて、おかあさんにのろわれてもかまわないから、まるごとほしいと言いました。そこでおかあさんは、ケーキをまるごと、のろいといっしょにわたしました。それから上のむすこは弟をわきへよんで、自分が帰ってくるまであずかっておくようにと、ナイフを一本わたしました。そして、毎朝このナイフを見て、ぴかぴかのままなら持ち主は元気だと思ってよい、でも、くもってさびてきたら、きっと何か悪いことがおこったのだ、と言いました。

こうして、わかものは運だめしに出かけました。その日一日歩き、次の日も一日歩いて、三日目の昼すぎ、ヒツジのむれをつれてすわっているヒツジかいのところに来ました。わかものはヒツジかいに近づいて、このヒツジはだれのものかときました。するとヒツジかいは答えました。

ヒツジかいはまた、この先で出会うけものに気をつけるように、とも言いました。いままで見たどんなけものともまるでちがうから、というのです。

そこでわかものが進んでいくと、やがて、おそろしいけものがたくさんいるのが見えました。頭が二つあって、どの頭にもつのが4本ずつはえていました。わかものはすっかりこわくなって、力いっぱいにげだしました。小さなおかの上に立つ城を見つけたときは、ほんとうにほっとしました。城の戸は、かべにつくほど大きくあいていました。わかものは身をかくそうと城に入っていきました。すると、台所の火のそばに一人のおばあさんがすわっていました。わかものは、長い旅でつかれたので今夜とめてもらえないかとたずねました。おばあさんは、とまってもいいけれど、ここはいい場所ではないよ、と言いました。ここは赤いエティンの城で、エティンは頭が三つあるおそろしいかいぶつで、つかまえた人間はひとりもにがさないというのです。わかものは出ていこうかと思いましたが、城の外のけものがこわかったので、できるだけうまくかくして、エティンには自分がいることを言わないでほしいと、おばあさんにたのみこみました。一晩をやりすごせば、朝にはけものに会わずににげだせるかもしれない、と考えたのです。ところが、かくれ場所に入って少しもしないうちに、おそろしいエティンが入ってきました。入ってくるなり、エティンがこうさけぶのが聞こえました。

かいぶつはすぐにかわいそうなわかものを見つけて、かくれあなから引っぱりだしました。そして、三つの問いに答えられたら命はたすけてやる、と言いました。まず一つ目の頭がききました。「おわりのないも

の、なあんだ？」けれども、わかものにはわかりませんでした。つぎに二つ目の頭が言いました。「小さければ小さいほど、あぶないもの、なあんだ？」けれども、わかものにはわかりませんでした。そして三つ目の頭がききました。「死んだものが、生きているものをはこぶ。なあんだ？」けれども、わかものはあきらめるしかありませんでした。わかものがどの問いにも答えられなかったので、赤いエティンは木づちでわかものの頭をたたき、石の柱にかえてしまいました。

その次の朝、弟がナイフをとりだして見てみると、ナイフはすっかり茶色くさびていて、弟は悲しくなりました。弟はおかあさんに、自分も旅に出るときが来たと言いました。そこでおかあさんは、ケーキを作るから、かんを持って井戸へ水をくみに行くようにと言いました。弟が出かけて、水をはこんで帰るとちゅう、頭の上でワタリガラスが一羽、「見てごらん、水がもれているよ」とさけびました。弟はものがよくわかるわかものだったので、水がもれているのを見ると、ねん土をとってあなをふさぎました。それで、大きなケーキが焼けるだけの水を家に持ちかえることができました。おかあさんが、半分をいのりといっしょに持っていくか、まるごとをのろいといっしょに持っていくかときくと、弟はのろいつきのまるごとより、いのりつきの半分をえらびました。それでも、その半分は、兄さんがもらったケーキより大きかったのです。

こうして弟は旅に出ました。ずいぶん遠くまで来たころ、一人のおばあさんに会いました。おばあさんは、そのジョニーケーキを少し分けてくれないかとたのみました。弟は「よろこんで」と言って、ジョニーケーキを一切れあげました。するとおばあさんは、そのお礼にまほうのつえをくれました。正しくつかえば、きっと役に立つだろうというのです。それから、じつはようせいだったそのおばあさんは、これから弟にどんなことがおこるか、そのときどうすればよいかを、たくさん教えてくれました。そして、あっというまにすがたを消してしまいました。弟はさらにずっと進んでいき、ヒツジの番をしているおじいさんのところに来ました。これはだれのヒツジかとたずねると、答えはこうでした。

おそろしいけものたちのいる場所に来ても、弟は立ち止まりもにげだしもせず、けものたちのあいだをどうどうと通りぬけていきました。一ぴきが口を大きくあけてうなりながら、弟を食べようととびかかってきましたが、弟がまほうのつえでたたくと、けものはあっというまに足もとにたおれて動かなくなりました。まもなくエティンの城につくと、弟は戸をたたいて、中に入れてもらいました。火のそばにすわっていたおばあさんは、おそろしいエティンのことや、兄さんがどんな目にあったかを話して注意しましたが、弟はひるみませんでした。まもなく、かいぶつが入ってきて言いました。

かいぶつはすぐにわかものを見つけて、床のまん中に出てこいと言いました。そして、三つの問いを出しました。けれども、わかものはよいようせいから何もかも教わっていたので、すべての問いに答えることができました。一つ目の頭が「おわりのないもの、なあんだ？」ときくと、わかものは「おわんです」と答えました。二つ目の頭が「小さければ小さいほど、あぶないもの、なあんだ？」と言うと、わかものはすぐに「橋です」と答えました。さいごに三つ目の頭が言いました。「死んだものが生きているものをはこぶのは、どんなときだ？　なあんだ？」するとわかものはすぐに答えました。「人を乗せた船が、海をわたるときです。」これを聞いて、エティンは自分の力がなくなったことをさとりました。そこでわかものはおのをとり、かいぶつの三つの首を切り落としました。それからわかものは、王さまのむすめがどこにいるのか教えてくれるよう、おばあさんにたのみました。おばあさんはわかものを二階へつれていき、たくさんの戸をあけていきました。どの戸からも、エティンにとじこめられていた美しいむすめが出てきて、そのうちの一人が王さまのむすめでした。おばあさんはまた、わかものを下のひくいへやにつれていきました。そこには

石の柱が立っていて、わかものがつえでさわっただけで、兄さんが生きかえりました。とらわれていた人たちはみんな、助かったことを大よろこびして、わかものにお礼を言いました。次の日、みんなは王さまの宮でんへ出発しました。それは、それはりっぱな一行でした。そして王さまは、むすめを助けてくれたわかものと結婚させ、兄さんには身分の高い家のむすめをおよめさんにあたえました。こうしてみんな、いつまでもしあわせにくらしました。

たんご と クイズ 赤いエティン

well 井戸	cake ケーキ（やいたおかし）	knife ナイフ
sheep ヒツジ	horns つの	castle 城
wand まほうのつえ	bowl おわん	

Q1 「おわりのないもの、なあんだ？」のこたえは？

① おわん　② 橋（はし）　③ 船（ふね）

Q2 弟（おとうと）がまほうのつえをもらえたのはどうして？

① ナイフをあげたから　② ジョニーケーキを分（わ）けてあげたから　③ 道（みち）を教（おし）えたから

Q3 弟（おとうと）がナイフを見（み）たとき、ナイフはどうなっていた？

① ぴかぴかだった　② おれていた　③ 茶色（ちゃいろ）くさびていた

こたえ

Q1 ①　こたえは「おわん」です。おわんのふちは丸（まる）くつながっていて、おわりがありませんね。

Q2 ②　おばあさんにたのまれて、弟（おとうと）はよろこんでジョニーケーキを分（わ）けてあげました。そのお礼（れい）につえをもらったのです。

Q3 ③　ナイフがさびたら、兄に悪（わる）いことがおこったしるしでした。それで弟（おとうと）は旅（たび）に出（で）ることにしたのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #7439（Joseph Jacobs、1890年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：Joy Chan（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。